

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 30:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Ani po drugiej stronie — morza jest, [aby] mówili: Kto przeprowi się nam na — drugą stronę — morza i weźmie nam je? A usłyszawszy my będziemy wypełniać je i przestrzegać.
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie jest też ono za morzem, by mówić: Kto nam się przeprowi przez morze i weźmie je dla nas, i da nam je usłyszeć, abyśmy je spełniali?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie jest też ono za morzem, by trzeba było się martwić: Kto nam się przeprowi przez morze, sprowadzi nam je stamtąd i ogłosi, abyśmy mogli je spełniać?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie jest też ono za morzem, byś miał mówić: Któż dla nas popłynie za morze i przyniesie je nam, i opowie je nam, abyśmy je wypełniali.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ani też jest za morzem, żebyś rzekł: Któż nam popłynie za morze, a wzięwszy je przyniesie, i opowie je nam, abyśmy je pełnili.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ani za morzem leżące, abyś przyczyny wynajdował i rzekł: Kto z nas będzie mógł przepłynąć morze a przynieść je aż do nas, abyśmy słyszeli i czynili, co jest przykazano?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I nie jest za morzem, aby można było powiedzieć: Któż dla nas uda się za morze i przyniesie je nam, a będziemy słuchać i wypełnimy je.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie jest też ono za morzem, aby trzeba było mówić: Któż nam się przeprowi za morze i do nas je sprowadzi, i nam je oznajmi, abyśmy je spełniali?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie jest ono także za morzem, byś mówił: Kto przeprowi się dla nas przez morze, weźmie je dla nas i oznajmi nam, abyśmy je wypełnili?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie znajduje się za morzem, byś mógł powiedzieć: «Któż dla nas uda się za morze i nam je przyniesie, abyśmy mogli je usłyszeć i wypełnić?».
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie jest [też ono] za morzem, [byś] miał mówić: "Któż nam popłynie za morze, aby wziąć je dla nas i ogłosić nam, byśmy je wypełniali?"
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Ani nie jest za morzem, żebyś powiedział: Kto przejdzie na drugą stronę morza dla nas, aby ją dla nas zabrać, żeby ją nam oznajmić, abyśmy ją wypełniali?
TUB	Przekład	Біблія. Новий переклад УБТ	Ані не є за морем, кажучи: Хто нам

	literacki	Рафаїла Турконяка	перейде на другу сторону моря і нам її візьме? І відомою нам її зробить, і чинитимемо.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ani nie jest ono za morzem, byś powiedział: Kto się dla nas przeprawi za morze i je dostanie, obwieści, abyśmy je pełnili.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nie jest też za morzem, by trzeba było mówić: 'Kto się nam przeprawi za morze i weźmie je dla nas, aby je nam dać do słuchania, żebyśmy je mogli spełniać?'